



СИМВОЛИКА ЧИСЛА «СЕМЬ» В РУССКИХ И КАРАКАЛПАКСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ

Турабаева Н.А.

Кандидат филологических наук, и.о.доцента кафедры русского языка и литературы НГПИ

Разова Д.

Магистрант по специальности русский язык и литература НГПИ

<https://www.doi.org/10.5281/zenodo.10422092>

ARTICLE INFO

Received: 15th December 2023

Accepted: 21th December 2023

Online: 22th December 2023

KEY WORDS

Символ, число, семь,
фразеологизмы, числовой
код.

ABSTRACT

В статье в сопоставительном плане с лингвокультурологического аспекта анализируется символика числа «семь» в русских и каракалпакских фразеологизмах, рассматривается предпосылки возникновения числового кода. На основе примеров выявлены общность и различия смыслового наполнения фразеологизмов с компонентом «семь» в русском и каракалпакском языках.

Символ – одна из форм проявления культуры в различных областях, в том числе и в лингвокультурологии. «Потребность в символизации», по словам Масловой В.А, отличает человека от животных [4; 95]. Интерес к природе символа проявляется во многих науках таких как философия, семиотика, психология, культурология, лингвистика, литературоведение и в каждой науки свое понимание символа. Одним из таких символов в культуре разных народов выступают числа, выступая компонентом числового кода. Лингвокультурный код – это «инструмент, который обеспечивает полноценную коммуникацию в пределах данного семиотического знака» [2;55]. Числовой код образуют не только числа, но и слова, которые обозначают числа. Одним из таких компонентов числового кода является число «семь», которое во многих языках мира является сакральным и поэтому имеется большое количество исследований, посвященных сопоставительному лингвокультурологическому анализу фразеологических единиц, в том числе и паремий с числовым компонентом «семь» (Михаил А. Бредис М.А., Бохао С.2023, Яогуанг Ди 2016, Муратова Р.Т. 2014 и др.). Число «семь» пронизывает различные сферы человеческой деятельности: неделя состоит из семи дней, количество нот – семь, семь цветов радуги, семь чудес света. По мнению Муратовой Р.Т. из огромного количества теорий, которые объясняют сакральный характер числа семь, наиболее обоснованный характер носят Б.А.Фролова, утверждающего, «что в основе представлений, связанных с числом семь, лежат наблюдения за лунным календарем и динамика лунных циклов» и Дж.Миллера, который «на основе экспериментально-психологических исследований установил электронную единицу для расчетов:7+-2. Это единица измерения информации, которую способна усвоить человеческая память» [5; 78-79]



Цель данного исследования – определить семантическое наполнение числового символа «семь» в русской и каракалпакской языковой картине мира. В связи с этим были подвергнуты лингвокультурологическому анализу фразеологические единицы с компонентом «семь» в сопоставляемых языках. Предмет исследования выбран не случайно, ведь «фразеологизмы возникают в национальных языках на основе такого образного представления действительности, которое, отображает обиходно-эмпирический, исторический или духовный опыт языкового коллектива, который безусловно связан с его культурными традициями, ибо субъект номинации и речевой деятельности – это всегда субъект национальной культуры» [6; 214]. Фразеологизмы являются одной из основных составляющих языковой картины мира, при сопоставительном анализе которых можно выявить общие и различные характеристики восприятия мира. Известный лингвист В.И. Карасик утверждает, что языковая картина мира «объективно отражает восприятие мира носителями данной культуры», к тому же, хотя культуры особенны, у них можно найти как различные, так и общие черты [3; 6]. Такие общие черты можно обнаружить и во фразеологизмах с компонентом «семь» в русском и каракалпакском языках.

В целях определения того, какой смысловой код носит число «семь» во фразеологизмах, для начала следует рассмотреть - какую культурную информацию несёт в себе данное число. Как было отмечено выше, число «семь» занимает особое положение в мире чисел, воспринимаемое порой оккультной и занимающее центральное место в религии. Так в христианстве, которое исповедают русские «Бог символизируется седьмым, центральным лучом посреди шести лучей творения. Существует семь Таинств, семь даров Святого Духа, семь (3+4) богословских и основных добродетелей, семь смертных грехов, семь горных хребтов в чистилище, семь свободных искусств, семь хрустальных сфер с планетами, семь главных пороков, семь ангелов присутствия, семь бесов, изгнанных Христом, семидневный пост и покаяние, семь радостей и печалей Марии, семь защитников христианства, семь оборотов древней церкви, семь престолов, семь печатей» [7; 65], в Исламе, являющемся основной религией народов Центральной Азии, в том числе и каракалпаков, «первое совершенное число – семь; семь Небес, климатов, земель и морей, цветов и пророков, действенных сил, состояний или остановок сердца; Каабу обходят семь раз, что символизирует семь атрибутов Бога» [7; 66]. Так как религия является одной из составляющих картины мира, несомненно, она налаживает отпечаток и в языковое сознание носителей языка и тем самым способствуют созданию лингвокультурологических символов, одним из которых является число «семь». У каракалпаков число «семь» пронизывает обычаи и традиции: так после похорон на седьмой день устраивают поминки, в качестве подаяния чаще всего дают деньги в сумме, которая имеет число «семь» (это может быть 7, 70, 700 и т.д.), также после плохого сна или получения какой-то нехорошой новости, а также перед важными событиями принято с утра испечь 7 тонкие лепешки на масле и раздать их, тем самым просят высших сил благоволить им и поддержать. Несомненно, презентация культурного концепта числового символа «семь» мы находим во фразеологизмах, отражающих языковое сознание любого этноса.



При анализе ФЕ единиц с числовым компонентом «семь» в сопоставляемых языках, нами были выявлены следующие:

- «семь» выражает значение «много»: пословица **«семь раз отмерь, один раз отрежь»** имеет точную аналогию в каракалпакском языке **«жети өлшеп, бир кес»**, что означает, прежде чем принять какое-то решение, следует всё как следует обдумать, **«семь потов сошло»** - обозначает, что потрачено много усилий для достижения чего-то; **«у семи нянек, дитя без глазу»**- если много исполнителей какой-то работы, то ответственность перекладывают друг на друга;

- выражает значение интенсивности или проявления превосходства **«семимильными шагами»** - очень быстро, **«семи пядей во лбу»** в значении очень умный, мудрый, **«быть на седьмом небе»**, **«жерден жети қоян тапқандай»** - очень сильная радость.

В каракалпакском языке также выражает значение предела чего-то: **«жети уйықлап түсине кирмеў»** в значении никогда и не иметь в помыслах, **«жети жастан жетписке шекем»** в значении все, от «мала до велика», значение длительности **«жетинши түсин көриў»** (букв. видит седьмой сон) - крепко спит.

В русском языке выражает значение «далеко»: **«за семь верст киселя хлебать»**- идти далеко и попусту терять время, **«седьмая вода на киселе»** - очень дальний родственник. Здесь уместно отметить, что у каракалпаков седьмое колено называют **жат**, т.е. чужой. «Семь» имеет значение таинственности, недоступности: **«книга за семью печатями»** - что-то непонятное, не поддающееся разуму, **«за семью замками»** - надежно охраняемый.

Таким образом, на основе выполненного сопоставительного анализа фразеологизмов русского и каракалпакского языка можно сделать вывод о том, что число «семь» и его производные занимают особое место в языковой картине мира, одной из форм выражения которой являются фразеологизмы. Для фразеологизмов сопоставляемых языков общим является значение множества и интенсивности, в остальных случаях имеются различия.

References:

1. Бредис М. А., Бохао С. Символика числа семь в тувинской лингвокультуре (на фоне ряда тюркских, монгольских и китайского языков). [Электронный ресурс] <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/1286> (Дата обращения 16.12.2023)
2. Иванова С.В. Лингвокультурологический аспект исследования. Языковые единицы [Электронный ресурс]: Дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 .-М.: РГБ, 2005 (Из фондов Российской Государственной Библиотеки
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Электронный ресурс] <https://studfile.net/preview/1806336/page:8/> (Дата обращения: 20.11.2023)
4. Маслова В.А. Лингвокультурология. -М. 2001.
5. Муратова Р.Т. Символика чисел в языке и культуре башкир. Уфа.2012
6. Телия В.Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке-М. 1981.
7. Энциклопедия символов/сост. В.М.Рошаль.- М.:АСТ; Спб.:Сова, 2008



8. Яогуанг Ди. Сопоставительный анализ устойчивых сочетаний с компонентом «Семь - *qi*» в русском и китайском языках [Электронный ресурс] <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-ustoychivyh-sochetaniy-s-komponentom-sem-qi-v-russkom-i-kitayskom-yazykakh> (Дата обращения 17.12.2023)